Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I mówi im kogo podobizna ta i napis |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pyta ich: Czyj to wizerunek i napis? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mówi im: Kogo obraz ten i napis? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I mówi im kogo podobizna ta i napis |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyj to wizerunek oraz napis? — zapytał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A on ich zapytał: Czyj to wizerunek i napis? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł im: Czyjże to obraz i napis? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł im Jezus: Czyj jest ten obraz i napis? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On ich zapytał: Czyj jest ten obraz i napis? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzecze im: Czyja to podobizna i czyj napis? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zapytał ich: Czyja to podobizna i napis? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy zapytał: „Czyja jest ta podobizna i napis?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zapytał ich: „Czyj to jest wizerunek i napis?” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I mówi im: Czyj jest obraz ten i napis? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pyta ich: - Czyj to wizerunek i napis? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Він каже їм: Чий це образ і напис? Відповідають: Кесарів. Тоді Він каже їм: Тож віддайте кесареве кесареві, а Боже - Богові. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I powiada im: Kogo wizerunek ten właśnie i napis? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc im mówi: Czyj to wizerunek i napis? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | a On zapytał ich: "Czyje to imię i wizerunek?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on powiedział do nich: ”Czyj to wizerunek i napis?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Czyją podobiznę i tytuł na niej widzicie? |